

**N° 491**

51<sup>e</sup> ANNÉE

**JANVIER / FÉVRIER**

**2015**

**FORUM**

**REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM**

# *La Magie du Farnèse*

Le Dîner de la Saint Valentin sur des airs d'Opéra

*14 Février 2015*





**Vous souhaitez pour vos enfants  
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION  
COMPLETE**

**Qui visent le développement harmonieux de toute  
leur personne, dans ses dimensions physiques,  
intellectuelles, affectives, spirituelles...**

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
  - Quinta Elementare
  - Terza Media
  - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique  
Ecole Française de l'étranger  
Via Igino Lega, 5  
2 min du G.R.A  
00189 Roma  
Tel : 06 303 10 817  
Fax : 06 303 11 333

[www.institutsaintdominique.it](http://www.institutsaintdominique.it)

# ÉDITO

Chères amies et amis,

L'année 2015 s'annonce absolument effervescente !!

Nous commencerons par notre traditionnelle Galette des Rois, qui aura lieu un peu plus tôt cette année (9 janvier) dans la salle du Musée de Saint-Louis et où nous vous attendons tous très nombreux et en famille.

Le 13 janvier suivra une visite de l'exposition Giò Ponti, architecte milanais à l'avant-garde du modernisme, au siège d'Edison, dans le cadre des 130 ans de la naissance du groupe. Nous remercions Edison pour cette très aimable invitation et vous invitons d'ores et déjà à vous inscrire car les places seront limitées.

Et puis, cette fois, nous avons décidé de vous surprendre avec un nouveau concept de soirée-prestige : un grand dîner de la Saint-Valentin sur des airs d'opéra, interprétés par les talentueux chanteurs de l'*International Opera Choir*. Nous ferons vivre la magie du Palais Farnèse dans une atmosphère chaleureuse et lyrique, pour une soirée inoubliable lors de laquelle les communautés française, italienne et internationale de Rome se retrouveront pour animer ce rendez-vous traditionnel. Je rappelle aussi que ces événements prestige permettent de récolter des fonds en faveur des français en situation de difficulté dans notre circonscription, puisque une partie des bénéfices sera reversée à l'association des Dames de Saint-Louis. D'ores et déjà, merci de votre participation, nous vous attendons nombreux pour goûter à la Magie du Farnèse...

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

# LYCÉE CHATEAUBRIAND

## ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6<sup>ème</sup>
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais  
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)  
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5<sup>ème</sup> et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5<sup>ème</sup> / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 4<sup>ème</sup> à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD  
06 4416041

[www.lycee-chateaubriand.eu](http://www.lycee-chateaubriand.eu)

## sommaire

N° 491 \* janvier / février 2015

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Soirée magique
- 6 À l'Union des Français de Rome et du Latium
- 7 Communication Consulat
- 8 Opération Coup de cœur
- 9 Bulles dorées
- 10 Auguri !
- 11 Formulaire d'inscription à l'Union
- 12 Institut français - Centre Saint-Louis
- 14 Intramuros n°33
- 16 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 18 Inventer Rome
- 20 Subleyras
- 22 Lettres d'Italie
- 23 Petites annonces
- 24 Petite école de la Trinité-des-Monts

Revue de  
L'Union Français de Rome et du Latium  
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Camille Anne  
Artémisia  
Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Boussier  
Viviane Dutaut  
Marion Engelsen  
Un Flâneur  
Daniel Goldenberg  
Gregori Lazarev  
Perrine Mazaud  
Anne-Sophie Saint-Martin

Relecture

Camille Anne  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)

L'Union Français de Rome et du Latium  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO  
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC  
Via Appiano, 36 - 00136 Roma  
Tél : 0635341648  
[info@tipografiamedagliadoro.it](mailto:info@tipografiamedagliadoro.it)

REPRODUCTION INTERDITE

# CALENDRIER DES ACTIVITÉS

**JAN | FÉV 2015**
**GALETTE DES ROIS**
**VENDREDI 9 JANVIER, à 18h00**

Nous sommes heureux de vous inviter au rendez-vous annuel préféré des petits, comme des grands : la Galette des Rois de l'Union. La communauté de Saint-Louis-des-Français nous ouvre les portes de la salle du Musée qui donne sur le cloître, **vendredi 9 janvier à partir de 18h00**. Ce sera également pour vous l'occasion de renouveler votre adhésion à l'association pour 2015. Nous vous y attendons nombreux !

Réservation auprès de [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Participation : Gratuit pour les membres, 10€ pour les familles non-membres

**EXPOSITION GIO' PONTI**
**MARDI 13 JANVIER**

Dans le cadre des festivités des 130 ans d'Edison, nous sommes invités **mardi 13 janvier** à visiter l'exposition « *Vivere alla Ponti* ». Vous découvrirez le travail de l'architecte Giò Ponti avec Edison autour des années '30, pour concevoir des maisons et des espaces professionnels modernes, encore d'actualité aujourd'hui. Vous aviez été nombreux en janvier 2014 à suivre les pas de la Fée Electricité, venez cette année découvrir Giò Ponti. La visite sera suivie d'un apéritif offert par Edison.

Lieu : Siège d'Edison, Via del Quirinale 26

Plus d'informations sur notre site ou dans notre newsletter.

Réservation auprès de [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

**APÉRITIFS MENSUELS**
**MERCREDI 21 JANVIER ET 18 FÉVRIER**

Les Apéritifs de L'Union au Circus se suivent MAIS ne se ressemblent pas ! À chaque apéritif les participants se renouvellent, les sujets de discussions changent, mais la bonne humeur est toujours présente ! L'entrée est libre pour tout le monde, membres ou non de l'association.

**Bar Circus**

Via della Vetrina, 15

Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari

**SOIRÉE MAGIQUE**
**DÎNER DE LA SAINT VALENTIN - PALAIS FARNÈSE**
**14 FÉVRIER 2015, 19H30**

La tradition des Grands Evènements de bienfaisance au Palais Farnèse reprend cette année avec une soirée Magique autour du thème de l'Opéra le soir de la Saint Valentin. Nous vous invitons à un somptueux dîner assis dans l'un des plus beaux palais de Rome, au cours duquel vous vivrez une expérience inoubliable. Inscrivez-vous dès à présent, les places sont en nombre très limité !!

Voir informations en page 5.

**BALADE DOMINICALE**
**DIMANCHE 8 MARS, 9H45**

Les balades reprennent avec la découverte du splendide Parc Naturistico « Tenuta Sant'Egidio » près de Soriano ([www.tenutasantegidio.it](http://www.tenutasantegidio.it)). Si vous souhaitez vous plonger dans un bois de hêtres bicentennaires hauts de plus de 50 mètres, si vous souhaitez découvrir un site naturel qui pourrait être inscrit au patrimoine de l'UNESCO, inscrivez dès à présent cette balade dans vos agendas. La balade sera suivie d'un déjeuner au Ristorante La Baita.

**Lieu du RDV** : Parking Unopiù à S.S. Ortana KM 14.500, 01038 Soriano Nel Cimino - Viterbo. Sortie Orte de l'autoroute A1.

**Les coordonnées GPS du lieu de RDV vous seront communiquées par email au moment de votre inscription.**

**Participation** : Promenade guidée 10€ pour les membres adultes - 20€ pour les non-membres / Déjeuner : 20€/pers.

**ET EN 2015 !!!**
**TOURNOI DES 6 NATIONS - ITALIE vs FRANCE**
**DIMANCHE 15 MARS 2015**

Qui de l'Italie ou de la France remportera le Trophée Giuseppe Garibaldi à l'issue du match au Stadio Olimpico ? Le suspense est là ! En effet, lors des 4 derniers matchs du Tournoi des 6 Nations, chaque pays a remporté le Trophée en jouant chez soi. Voyons si la tendance s'inverse le dimanche 15 mars avec L'Union !

Nous avons réservé plus de 350 places il y a deux ans. Battrons-nous ce record ? Contactez-nous vite pour être sûr de participer à cet affrontement.

**Italia vs France** - Dimanche 15 mars 2013 - Stadio Flaminio

**Infos sur notre site /** [Reservationsgeorgesrome@hotmail.com](mailto:Reservationsgeorgesrome@hotmail.com)

**MESSAGE DU COMITÉ**
**RENOUVELLEMENT ADHESION 2015**

Chers Membres,

Pensez à renouveler votre cotisation au plus vite pour continuer à recevoir votre bimensuel préféré !! Forum est géré à partir d'un système automatique qui n'insère que les destinataires à jour de leur cotisation. MERCI !

**ÉCRIVEZ-NOUS !!**

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction.

Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à :

[LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com)

# SOIRÉE MAGIQUE

Cette année, et sous la **Magie du Farnèse**, nous avons choisi de vous surprendre !

En effet, le **Palais Farnèse ouvrira ses portes le Samedi 14 février 2015** pour accueillir 500 invités autour du **Dîner de la Saint-Valentin sur des airs d'Opéra**. Quand la Gastronomie rencontre l'Opéra ! C'est toute une histoire d'Amour.

De délicieuses sonorités pour vos **oreilles** vous feront vibrer autour d'une cuisine audacieuse qui enchantera vos **papilles**, un menu vraiment spécial, inspiré des plus grands airs d'Opéra où chaque plat sera dédié à un opéra célèbre. Passion et créativité seront au rendez-vous...

**30 artistes** du formidable Chœur «International Opera Choir» charmeront nos invités sur les plus grands airs d'Opéra où l'Amour sera à l'honneur. Ils seront accompagnés par une Violoniste et au piano par Gea Garatti, Chef du Chœur IOC mais aussi 2nd Chef du Chœur du Théâtre de l'Opéra de Rome.

Ce nouveau concept de découverte de l'Opéra consiste à faire sortir la lyrique des frontières habituelles, une merveilleuse façon d'ouvrir les portes des mythiques palais, chargés d'histoire.

Une partie des bénéfices de la soirée sera reversée à l'association caritative Les Dames de Saint Louis.

Nos partenaires auront également la possibilité de réserver des Tables Prestige aux pieds de l'*Hercule Farnèse*, pour leurs clients et convives.

Nous vous attendons nombreux pour cette belle soirée, et nous espérons que vous vibrerez autant que nous !

L'Union - Français de Rome et du Latium  
est heureuse  
de vous convier à une soirée exceptionnelle  
avec le haut patronage de  
S.E. Madame Catherine Colonna,  
Ambassadrice de France en Italie

*La Magie du Farnèse*  
Le Dîner de la Saint Valentin sur des airs d'opéra  
interprétés par l'"International Opera Choir"  
Ambassade de France  
*Palais Farnèse*  
14 Février 2015  
19.30 heures

Membre Union : 100 €/pers. - 180 €/couple  
Non Membre : 150 €/pers. - 230 €/couple  
Confirmation avant le 15 janvier 2015  
dans la limite des places disponibles

Tenue de soirée exigée : Robe longue - Black Tie

Tel. 334 768 42 95  
[www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com)  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À [SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM](mailto:SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM)

Et bien sûr, **n'oubliez pas de vous inscrire sur le site [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com)** pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités

# À L'UNION FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

En juillet dernier, à quelques jours du départ de S.E. Alain Le Roy et de sa femme, nous avons adressé au Président de la République, Monsieur François Hollande, une lettre, signée par 15 Présidents de neuf associations françaises de Rome, dans laquelle nous remercions l'Ambassadeur Le Roy pour son action auprès des communautés françaises de Rome et italiennes. Nous l'avions publiée dans le Forum de Septembre-Octobre, et nous publions dans ce numéro la réponse que nous avons reçue de la part de François Hollande.



LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE

Paris, le 12 SEP. 2014

Madame la Présidente,

J'ai bien reçu la lettre que vous m'avez adressée, conjointement avec plusieurs représentants du milieu associatif italien, à l'heure où s'achève la mission diplomatique de Monsieur Alain LE ROY, Ambassadeur de France en Italie. Je vous en remercie vivement.

Croyez bien que je suis sensible à votre témoignage de l'engagement et des qualités professionnelles et humaines de Monsieur LE ROY, qui auront contribué au renforcement des liens qui unissent nos deux pays.

Je ne doute pas que le successeur de Monsieur LE ROY aura à cœur de poursuivre cette mission et je me réjouis de l'attachement des acteurs de la société civile italienne à l'enrichissement des échanges économiques et culturels avec la France.

Je vous prie de croire, Madame la Présidente, en l'assurance de mes hommages.

*Bien à vous,*

François HOLLANDE

Madame Francesca SARACCI  
Présidente de l'Union Française de Rome et du Latium  
C/O Institut Français – Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22  
00186 ROME  
ITALIE

# COMMUNICATION CONSULAT

Dans l'idée de simplifier vos démarches administratives et de faciliter vos échanges avec l'administration consulaire, l'Ambassade de France à Rome offrira à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015, la possibilité aux usagers de prendre rendez-vous directement en ligne sur son site internet.

Cette nouvelle procédure, répondant à la demande de nombreux usagers, permettra de prendre et gérer vos rendez-vous pour l'établissement de vos documents d'identité et de voyage (passeport biométrique et carte d'identité) pour votre inscription consulaire, ainsi que pour déposer votre dossier de demande de bourses scolaires après ouverture de la campagne annuelle.

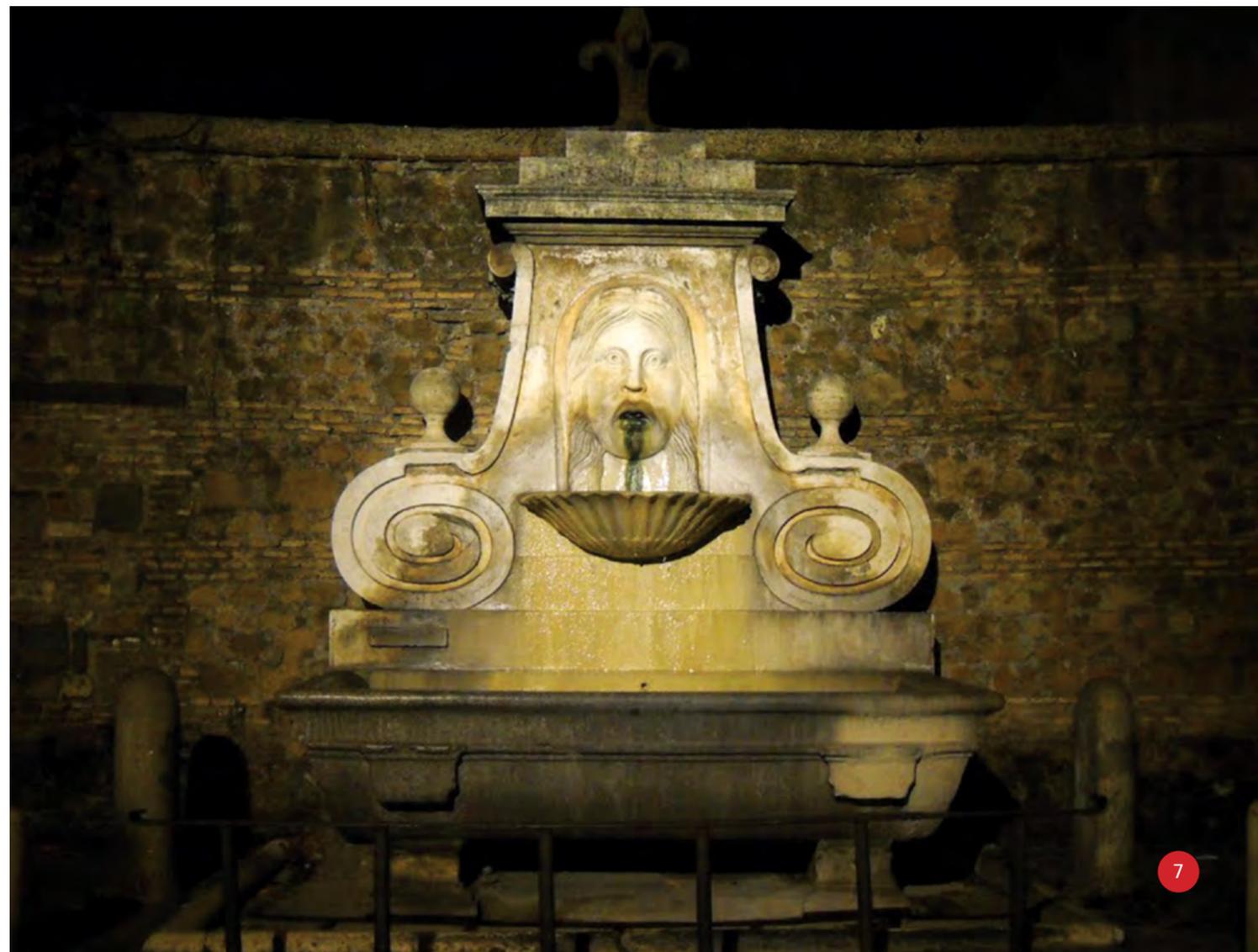
En parallèle, la section consulaire continuera d'accueillir les usagers sans rendez-vous tous les matins de 9h à 12h30.

Depuis le mois d'octobre nos conseillers consulaires assurent une permanence pour la communauté française **chaque deuxième jeudi du mois de 15h à 17h à la section consulaire de l'Ambassade de France.**

**Toutes ces informations sont disponibles sur le site internet de l'Ambassade de France**

[www.ambafrance-it.org](http://www.ambafrance-it.org)

Consulat de France à Rome \*



# OPÉRATION COUP DE CŒUR

## AUPRÈS DE LA CASA SANT'ANNAONLUS

### MERCI !!!

Les responsables des écoles françaises, les associations de parents d'élèves ainsi que Rome Accueil ont été présents pour nous aider à organiser la 21<sup>ème</sup> Opération Coup de Cœur au profit de la Casa Sant'AnnaOnlus. Notre but cette année était d'aider, comme en 2011, la Casa Sant'Anna pour l'ouverture de la 6<sup>ème</sup> maison refuge en Février prochain.

Nous tenons donc à remercier du fond du cœur les trois écoles françaises de Rome (la Petite École de la Trinité des Monts, l'Institut Saint Dominique et le Lycée Chateaubriand), les volontaires des associations (l'APE de Saint Dominique, l'APE et l'UPEL de Chateaubriand, et Rome Accueil) qui se sont rendus disponibles tout au long de la récolte de dons.

Et nous remercions surtout les parents et les enfants d'avoir été si généreux. Cette année, ce n'est pas le froid que les volontaires ont dû affronter, mais bien les pluies torrentielles de la fin de l'année.

Nous avons déjà présenté cette association dans le dernier numéro, nous tenons aujourd'hui à partager avec vous l'évolution de l'association et l'action de Padre Vittorio au sein des différentes Casa Famiglie :

- > Casa San Giovanni (septembre 2005) : Maison centrale pour la formation, les fêtes, les rencontres, les retraites... ;
- > Casa San Giuseppe (Août 2006) : Casa Rifugio pour les hommes, ayant accueilli 153 personnes de 19 à 65 ans de 27 nationalités différentes, dont plus de la moitié était des italiens ;
- > Casa Annalena (Décembre 2010) : Casa Rifugio pour les familles avec enfants en bas-âge ;
- > Casa San Francesco (Janvier 2012) : Casa Rifugio intermédiaire pour les hommes venant de la Casa San Giuseppe et ayant trouvé un travail. Cette étape est fondamentale pour leur retour à la vie autonome ;
- > Casa Chiara (Août 2013) : Casa Rifugio pour les familles atypiques composées de mamans avec enfants en bas-âge et avec frères et sœurs à leur charge ;
- > Enfin, la prochaine Casa Rifugio sera dédiée aux mamans et à leurs enfants, près du Château de Torrenova sur la Prenestina.

Chacune de ces maisons accueille des dizaines de personnes dans le besoin et leur redonne un sens à la vie, à travers des formations et un suivi continu auprès de leurs enfants. Ces personnes réalisent également différents types d'objets mis en vente au cours du *Mercato dello scriba*, organisé quatre fois par an, et nous vous invitons à venir découvrir leurs créations et l'association.

Nous vous donnons de nouveau rendez-vous l'année prochaine, pour la 22<sup>ème</sup> édition !

**Pour plus d'informations sur l'association :** [www.casarifugiosantanna.it](http://www.casarifugiosantanna.it)

LE COMITÉ COUP DE CŒUR \*



# BULLES DORÉES

Jeudi 13 novembre, nous avons eu le plaisir de nous plonger dans le monde des vins effervescents, du Champagne au Prosecco, en passant par leurs cousins, français et italiens. Tous exercent une grande fascination sur les consommateurs qui se posent la même question: comment le vigneron réussit-il à coincer les bulles dans une bouteille et à en faire un vin si apprécié ?

La réponse nous fait plonger dans les celliers du moine Dom Pérignon. En effet, la légende lui attribue l'invention de la méthode champenoise. En raison du climat de l'époque, les raisins étaient souvent récoltés tard en saison, et la fermentation dans les celliers était très ralentie par les froids de l'hiver. Elle reprenait alors vigueur aux beaux jours, donnant un vin pétillant, parfois plaisant à boire, mais qui débordait des tonneaux ou faisait exploser les bouteilles.

C'est de ce phénomène de double fermentation successive que les méthodes dites « rurales » ou « ancestrales » encore utilisées aujourd'hui découlent. Le vin subit la première fermentation en cuve, avant d'être transféré en bouteille lorsqu'il reste la juste quantité de sucre naturel du raisin. À partir de ce moment, la seconde fermentation en bouteille a lieu. Il faut donc une grande maîtrise du processus pour évaluer le moment idéal pour effectuer le transfert et pour éviter qu'une pression excessive ne se développe dans la bouteille.

La méthode de fermentation en bouteille offre également la particularité intéressante que chaque bouteille n'est jamais exactement semblable à sa voisine, et représente donc un lot unique.

Au cours de la dégustation au Gregory's Jazz Club, nous avons parcouru la filière des mousseux et des cépages autorisés, en passant par l'explication des termes utilisés sur les étiquettes comme « blanc de blancs » ou « extra brut », sans oublier le rôle d'influence des « Veuves ».

L'attention de l'auditoire fut récompensée par une dégustation de quatre vins représentatifs : un Spumante Bellussi Grande Cuvée, un Müller Thurgau CA' Ernesto, un Franciacorta Curt del Lac et, cerise sur le gâteau, un fantastique Champagne Lacombe Grande Cuvée qui a mis tout le monde d'accord sur le fait que les bulles ont leur mot à dire dans le panorama œnologique !

Christine Vitali, sommelier \*

**« Je ne peux vivre sans champagne, en cas de victoire, je le mérite ; en cas de défaite, j'en ai besoin. »**

Napoléon Bonaparte



# AUGURI !

Le 15 octobre dernier, Philippe Leroy Beaulieu a fêté ses 84 ans en beauté ! Il a souhaité partagé avec nous ce beau moment et nous ne pouvons qu'être inspirés par la joie et le dynamisme qui se dégagent de ces photos. Nous l'avons également croisé à la Commémoration du 11 novembre, en tant qu'ancien combattant. Philippe Leroy Beaulieu vous êtes un grand Monsieur !



## FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-m@il \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

CONJOINT \_\_\_\_\_

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
\_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
\_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.  
Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.  
Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

## RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25 ans)	/ 15 €

### MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro
40 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro
15 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE

SIGNATURE

# INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

## ACTIVITÉS CULTURELLES

JAN / FÉV 2015

Entrée libre sauf indication contraire

Lieu événement, sauf indication contraire

Largo Toniolo, 22



## LES RENDEZ-VOUS DE L'HISTOIRE SÉMINAIRES 2014-2015 PAR EDMOND GALASSO

### LES RENDEZ-VOUS DE L'HISTOIRE

#### La France n'aura plus de secrets pour vous

Le cycle *Les Rendez-vous de l'Histoire* à l'Institut français - Centre Saint-Louis propose des séminaires mensuels «pour réfléchir, comprendre les énigmes de l'Histoire.» Car, «l'Histoire de France en est pleine. C'est une saga !» s'exclame Edmond Galasso, professeur à l'Université Pontificale Urbanienne de Rome et organisateur de l'événement.

À chaque rendez-vous, correspond «une page de l'Histoire.» Au total, sept grandes situations ont été choisies par le professeur. De l'affaire des Templiers à Jeanne D'arc, de Marguerite de Valois à l'affaire Fouquet ou encore l'affaire Calas, de la fascinante Marie-Antoinette à l'ambitieux Napoléon.

De sa voix passionnée, Edmond Galasso tient à rajouter que ces séminaires «sont interactifs. Il y a un dialogue qui se crée entre les participants et moi.» Le plus ? Chaque cours est suivi d'une projection. Les

LARGO G.TONIOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Orari di apertura

- SEGRETERIA DEI CORSI > ore 10-19 dal mar al ven  
> ore 10-14 sab / lun chiuso
- MEDIATECA > ore 11-19 dal mar al ven  
> ore 10-14 sab / lun chiuso

informazioni 066802606/29 • www.ifcsl.com

films sont toujours pertinents avec le sujet.»

Alors, si vous «êtes curieux d'Histoire, d'énigmes et d'intrigues», ce rendez-vous est à ne pas manquer !

#### MARDI 27 JANVIER 2015

Marguerite de Valois - La couronne perdue + projection du film *La Reine Margot* en v.o.

#### LUNDI 23 FÉVRIER 2015

L'Affaire Fouquet + projection du film *La Prise de pouvoir du Roi soleil* en v.o.

Tarif: 15€ pour les inscrits au Club et les titulaires de la Carte de membre / 20€ pour les externes

Article de Sarah Cohen (Lepetitjournal.com de Rome) - vendredi 7 novembre 2014 -

### L'ANNÉE DU GOÛT : ATELIERS ENOGASTRONOMIQUES

Une rencontre tous les mois pour une (re)découverte du terroir français à travers une analyse sensorielle: dégustation, appropriation de la terminologie adaptée, mise en parallèle avec les festivités de l'hexagone, associations avec la culture italienne...

I) **JANVIER**: un atelier sur les vins à bulles. Exemple: un parallèle entre Champagne et Franciacorta. Une explication et découverte des techniques et terroirs respectifs

II) **FÉVRIER**: atelier sur le vocabulaire du vin en français et en italien. Comment décrire un vin dans les deux langues à partir de 4 typologies existantes (vin rouge, vin blanc, vin à bulles, vin doux)

Calendriers à consulter sur notre site internet



### LES SUCCÈS DE LA RENTRÉE !

I) Spectacle théâtral **HABLA CADABRA** (du 19 au 22/11/14)

II) Exposition **LES CHRÉTIENS D'ORIENT** Du 4/11 au 6/12/14

#### ON PARLE DE NOUS...

#### Le Centre culturel français de Rome expose des photos anciennes des chrétiens d'Orient

Les chrétiens d'Orient au début du XX<sup>ème</sup> siècle dans leur dignité et leur diversité: une exposition photographique, inaugurée mardi 4 novembre, leur rend hommage au centre culturel français de Rome, alors que leurs descendants sont menacés par la montée de l'islamisme radical.

Des enfants arméniens rescapés du génocide de 1916 sous l'Empire Ottoman et recueillis en Terre Sainte, un copte éthiopien, un vieil arabe tout ridé qui n'est autre que le grand oncle du patriarche latin de Jérusalem Fouad Twal, des séminaristes, des patriarches, des hommes nobles et solennels... Pas moins de 60 clichés inédits ont été sélectionnés parmi plus de 28.000 photographies anciennes de l'Ecole biblique et archéologique française de Jérusalem (IBAF).

Tous visent à faire découvrir la diversité des chrétiens de Palestine, de Jordanie, du Liban, de Syrie et d'Irak.

L'exposition immortalise le quotidien des communautés sous les prismes de l'éducation, de la vie culturelle et de l'apprentissage professionnel.

Dans un contexte de persécutions et de déplacements forcés, l'Institut Français - Centre Saint-Louis avait annoncé l'exposition en soulignant qu'« il importe - plus que jamais - de témoigner de la richesse patrimoniale et historique de ces populations chrétiennes qui vivent sur ces terres depuis les temps apostoliques ».

Cette manifestation culturelle entend marquer le 8<sup>ème</sup> centenaire de l'Ordre des dominicains, présents encore en Irak et dans toute la région. Ceux qu'on appelle les « frères précheurs », peu de temps après leur fondation, se sont installés au Moyen-Orient et ont partagé la vie quotidienne des populations locales.

AFP, Jean-Louis de La Vaissière - mardi 4 novembre 2014 -



### COURS D'ITALIEN

L'IF-CSL organise des cours d'italien de 36h en petits groupes de 5 à 10 personnes. Il existe 3 niveaux : débutant, intermédiaire et avancé avec la possibilité d'un test de niveau écrit et oral, gratuit pour les non-débutants. Suivre un cours d'italien à l'Institut français - Centre Saint-Louis, c'est la garantie de bénéficier :

- d'un enseignement adapté à un public francophone
- d'un professeur qualifié et expérimenté
- d'un enseignement en petits groupes
- d'un temps de parole suffisant
- d'1 heure de cours de 60 min
- d'un enseignement dynamique et interactif
- de formules adaptées aux besoins de chacun
- d'une ouverture à 360° sur la culture italienne

Le tarif est de 300,00€ pour le cours + 65,00€ d'inscription annuelle\*

les leçons se déroulent le lundi, le mercredi et le vendredi, horaire au choix : 9h-12h, 15h-18h ou 18h30-21h30

> du 15 janvier au 10 février

> du 4 au 30 mars

> du 15 avril au 13 mai

Inscription au secrétariat des cours de l'IF-CSL, largo Toniolo, 21 ou à [iscrizioni@ifcsl.com](mailto:iscrizioni@ifcsl.com)

#### POSSIBILITÉ DE COURS INDIVIDUELS SUR DEMANDE

\* l'inscription annuelle comprend l'abonnement à la médiathèque où vous pourrez emprunter gratuitement des livres ou des magazines, des dvd ou des CD, la « carte de membre » qui vous donne un accès privilégié aux activités culturelles et des réductions ou des offres promotionnelles auprès de nos partenaires.

### LE CLAP22

#### la nouvelle salle du cinéma français à Rome

- 1) Dernière technologie avec l'arrivée du digital : plus grande qualité audio et vidéo
- 2) Plus de 20 projections, plus de 10 films par mois!
- 3) Variété dans le choix des films : des inédits, des rétrospectives, des films d'animation, les samedis en famille...
- 4) Tous les films en vo avec sous-titres en italien
- 5) Un calendrier d'événements avec des rencontres à ne pas manquer...

Profitez pleinement de ce nouveau ciné au prix de 4 € la séance et de 30 € les 10 séances.

Les Cartes de membre, délivrées avant le 31/12/2014, permettent l'accès libre au cinéma jusqu'au 31/07/2015.

Reprise de l'activité le 27 janvier 2015 ! Pour connaître le programme complet des films à venir : [www.ifcsl.com](http://www.ifcsl.com)



# INTRAMUROS N° 33

## FONTAINE JE NE BOIRAI PLUS DE TON EAU

Le Vatican, combien de divisions ? Et Rome, combien de collines... sept, mais... combien de fontaines ?

À vrai dire je ne le sais pas. Il y a bien évidemment celles à qui un nom fut donné. Celles que les touristes se doivent d'aller voir sinon ils n'ont pas « fait » Rome : la fontaine de Trevi, bien sûr, la fontaine des fleuves Piazza Navona ensuite. Puis la Barcaccia au pied de l'escalier montant à la Trinité des Monts, celle du Triton Piazza Barberini, celle du Moïse Largo Santa Susanna, celle des tortues que la légende dit avoir été construite en une nuit par un amoureux pour épater sa belle. Et puis il y a toutes les autres, plus petites, moins



1 Fontaine de la piazza del Quirinale

décorées, moins bien placées, en marbre ou en travertin qui font le bonheur des touristes en été mais qui furent si importantes avant que ne soit installée l'eau courante. Il faut en effet se rendre compte que tant qu'il n'y a pas eu l'eau courante directe, les appartements des vieux quartiers de Rome étaient approvisionnés par de l'eau qui s'accumulait dans les « cassone » placés sur le toit des immeubles et qu'auparavant encore il fallait aller chercher l'eau soit dans les fontaines soit dans le Tibre.

Dans ce dernier cas, cela signifiait non seulement aller au petit matin puiser l'eau dans le Tibre, mais ensuite la laisser déposer pendant une semaine car elle était particulièrement chargée de limon. Ce n'est qu'après une semaine que l'on pouvait la filtrer et la boire. Sinon il fallait acheter, à quel

prix, l'eau proposée par les marchands ambulants.

Chacun peut imaginer le changement de vie complet pour les habitants du quartier Monti lorsqu'en 1588 le Pape Sixte V fit installer une fontaine Piazza della Madonna dei Monti et la fit raccorder à l'aqueduc romain qu'il venait de réactiver ! Idem pour toutes les autres fontaines publiques. Une fontaine signifiait pour les habitants avant tout moins de fatigue, mais aussi vivre différemment et d'une manière beaucoup plus saine. Et puis à côté de la fontaine il y avait souvent le *bevatoio* (abreuvoir) pour les bêtes, dont il reste un seul exemple sur la Piazza Barberini.

Mais une fois installées et branchées, certaines de ces fontaines ont commencé une itinérance. Suivant ainsi l'exemple de certains monuments, dont les transferts d'un lieu à un autre furent évoqués dans cette même rubrique sous le titre « *Monuments en goguette* » dans le numéro 467 de Forum en Janvier-Février 2011.

Je ne voudrais ici n'en nommer que cinq d'entre elles, que vous imaginez en place depuis des siècles car cadrant si bien avec les bâtiments qui les entourent. En fait elles ornaient d'autres lieux en d'autres temps.

Elles se classent en deux groupes :

- celles qui étaient déjà là au temps de l'Empire romain, et qui furent trouvées lors de fouilles ;
- celles qui furent déplacées à partir de 1870 quand Rome est devenue capitale et qu'il fallut créer des axes de circulation ou élargir les rues.

Dans le premier groupe se trouve la fontaine ornant la place du Quirinal (photo n°1). Elle est composée des deux statues en marbre des Dioscures trouvées sur place. Elles sont gigantesques et attribués à Praxitèle et à Phidias (rien que cela !). À celles-ci furent rajoutées en 1786 un obélisque en granit venant du mausolée d'Auguste. En 1818, le tout fut complété par une vasque en granit gris gisant sur le Forum où elle servait d'abreuvoir. Autre vasque romaine, celle qui se trouve depuis 1985 au bout de la Via di San Eustachio et qui fut découverte huit mètres plus bas quand le Sénat se fit construire un garage sous-terrain. Elle fut remontée à la perpendiculaire du lieu où elle avait été trouvée. Dans sa grande générosité le Sénat a offert la dite fontaine au peuple romain comme l'indique la plaque fixée sur le mur le plus proche (photo n°2). Et puis il y a bien sûr les deux fontaines de la piazza Farnèse qui proviennent des thermes de Caracalla.

Voyons maintenant le second groupe beaucoup plus important.



2 Fontaine du Sénat



3 Fontaine hier Piazza Montanara



5 Fontaine hier Piazza Scossacavalli



4 Fontaine aujourd'hui Piazza San Simeone



6 Fontaine aujourd'hui Piazza Sant'Andrea della Valle

Vous connaissez à 100 mètres de Saint-Nicolas-des-Lorrains la Piazzetta San Simeone sur laquelle donne le Palais Lancellotti dans lequel Chateaubriand a logé comme secrétaire d'ambassade lors de son premier séjour à Rome. Au centre de la place, une petite fontaine. Elle n'est là que depuis 30 ans. Elle ornaient la fameuse Piazza Montanara près du Teatro Marcello (photo n°3). Elle a vu passer tant de belles jeunes femmes de la campagne romaine qui se proposaient pour poser pour les peintres aux XVIII<sup>ème</sup> et XIX<sup>ème</sup> siècles. Elle fut sacrifiée lors de la percée de la Via del Mare, peu avant la dernière guerre mondiale. Après une relégation de 40 ans dans des entrepôts de la ville de Rome, puis dans le jardin des orangers sur l'Aventino, elle trône aujourd'hui au milieu de la Piazzetta (photo n°4).

Traversons la Piazza Navona et nous nous trouvons devant la fontaine face à l'église de San Andrea della Valle. Elle ornaient la Piazza Scossacavalli (photo n°5) dans le Borgho qui fut démolie pour laisser passer la Via della Conciliazione dans les années 30. Pour retrouver un usage, elle n'a eu qu'à traverser le Tibre et passer rive gauche où, depuis 1957 nous l'admirons (photo n°6)... quand elle ne se trouve pas trop au milieu des voitures et des autobus.

Mais certaines fontaines ont fait le chemin inverse, passant de la rive gauche à la rive droite. C'est le cas de la Fontaine de Paul V dans le Trastevere, située au bout du Ponte Sisto. Depuis 1613, elle se trouvait à l'autre bout du pont et ornaient un hospice de vieillards créé par Sixte V (photo n°7). Quand en 1870 Rome est devenue Capitale et que pour éviter les inondations, une des premières décisions fut de canaliser le Tibre, il a fallu démolir en 1898 cet hospice pour permettre la construction des quais et la fontaine a traversé le Tibre et dans la foulée fut reconstruite à l'autre bout du pont (photo n°8) sur la Piazza Trilussa.

Et puis il y a toutes les autres, celle de la via della Scroffa, celle de la Piazza Nicosia, etc.

En quittant leur lieu d'origine, ces fontaines ont souvent quitté l'aqueduc qui les approvisionnait et se sont trouvées raccordées à un autre aqueduc, perdant ainsi les habitués qui apprécient et distinguent chaque fontaine par son eau et viennent remplir journalièrement leur bouteilles à la fontaine de leur choix. Car, sachez-le, pour les vieux Romains chaque fontaine possède un gout spécial, ou du moins, le croient-ils !

**Énigme du mois :** Pourquoi les fontaines en bronze dite *nasone* de la Piazza Navona ont-elles été munies depuis deux ans de petit plateau ? Réponse en mars-avril dans le n°34 d'Intramuros.

Un FLÂNEUR \*



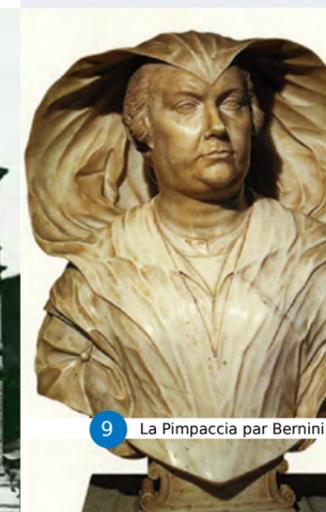
7 Fontaine hier sur la rive gauche



8 Fontaine hier sur la rive gauche

## RÉPONSE À INTRAMUROS N° 32

**QUELLE ÉTAIT L'ORIGINE D'UNE PARTIE DE LA FORTUNE DE LA PIMPACCIA ?**



9 La Pimpaccia par Bernini

Olimpia Maidalchini (dite Donna Olimpia, et populairement appelée la Pimpaccia) était la belle-sœur du Pape Innocent X (photo n°9). Son avarice était proverbiale. Une partie de sa fortune provenait des maisons closes de Rome, dont elle avait obtenu la concession.

Un FLÂNEUR \*

# L'ITALIE EN DIAGONALE

par Camille Anne

## OCTOBRE

**20** - Matteo Renzi s'est dit favorable à l'union civile sur le modèle allemand sans adoption et a promis un projet de loi pour janvier 2015.

**28** - L'Italie consent à un effort budgétaire après avoir été rappelé à l'ordre par la Commission Européenne avec l'annonce de mesures supplémentaires d'économie pour un montant de 4,5 milliards d'euros.

**30** - La crise est partout... Le groupe Fiat Chrysler Automobile se sépare de Ferrari afin d'en faire une société distincte et renforcer ainsi les ventes de ses voitures selon un plan établi sur la période 2014-2018. À cette occasion 10% du capital de la société Ferrari entrera en bourse d'ici 2015.

**31** - Mise en place d'une nouvelle opération pour réguler l'immigration aux frontières par l'agence européenne Frontex. L'opération Triton, en parallèle de Mare Nostrum réglementée uniquement par l'Italie, est soutenue par huit pays (France, Espagne, Finlande, Portugal, Islande, Pays-Bas, Lituanie et Malte) et compte six navires, deux avions et un hélicoptère pour un budget mensuel de 2,9 mln€.

## NOVEMBRE

**10** - De fortes intempéries ont frappé le Nord de l'Italie pendant plus d'une semaine, provoquant des inondations dont les dégâts sont évalués à des dizaines de millions d'euros. On dénombrait cinq personnes décédées dans les régions du Piémont, de la Lombardie et au Nord de Milan.

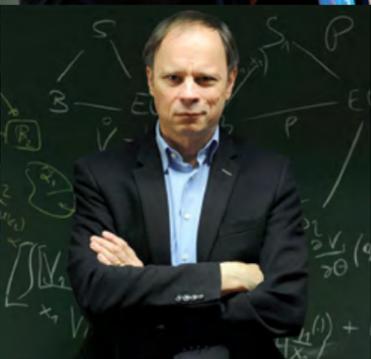
**10** - Des vagues de violences anti immigrés ont explosé à Rome les 10 et 11 novembre dernier dans le quartier de Tor Sapienza devant un centre d'accueil rassemblant pas moins de 200 manifestants. Un ras-le-bol qui s'est manifesté sous forme de jets de pierres, affrontements, bombes lacrymogènes. « Nous ferons en sorte qu'il y ait une meilleure répartition des centres d'accueil sur l'ensemble du territoire », déclarait le maire de Rome, Ignazio Marino.

**19** - Amiante : Après 10 ans de procès et d'espoir pour les 3000 victimes de l'amiante, la cour de cassation a finalement acquitté l'industriel suisse Stephan Schmidheiny, ex-proprétaire de l'entreprise d'amiante Eternit Suisse et ancien actionnaire d'Eternit Italie.

**21** - C'est décidé, les vénitiens bannissent les roulettes en plastique ! À toutes heures, des milliers de touristes font un vacarme insupportable en se rendant à leur hôtel. Un communiqué annonce donc une mesure pour interdire les valises à roulettes en plastique pour les remplacer par celles en caoutchouc. Tout rebelle s'expose à une amende de 100€ à 500€, pour petites ou grosses roulettes peut-être ?

**22** - Il l'a fait ! Un touriste russe de 42 ans a osé graver son initiale sur un des murs intérieurs du Colisée. Heureusement stoppé dans son élan, l'homme s'est vu attribuer une amende de 20.000€ et quatre mois de prison avec sursis.

**25** - Élections régionales : Taux d'abstention record dans les régions Émile-Romagne et Calabre, percée de La Ligue du Nord et renforcement de la confiance de Matteo Renzi grâce à la victoire probante du Parti Démocrate.



# LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

## OCTOBRE

**1** - Le sénateur UMP Gérard Larcher a retrouvé la présidence du Sénat après l'avoir perdue lors des dernières élections sénatoriales qui avaient vu pour la première fois la gauche l'emporter à la Chambre haute.

**8** - Pierre Moscovici, ex-ministre de l'économie et des finances dans le gouvernement Ayrault, a reçu l'approbation du Parlement européen pour sa nomination comme Commissaire européen à la Direction Économie.

**9** - L'écrivain Patrick Modiano a reçu le prix Nobel de Littérature pour l'ensemble de son œuvre. À 69 ans, il devient le 15<sup>ème</sup> Français à recevoir cette distinction.

**13** - Le nouveau prix Nobel de l'économie est un Français, Jean Tirole, grâce à ses recherches sur la finance, l'entreprise et la régulation des marchés. C'est le 3<sup>ème</sup> Français à obtenir cette récompense après Gérard Debreu (1983) et Maurice Allais (1998).

**20** - Décès du PDG de Total, Christophe de Margerie, dans l'accident de son avion qui a pris feu lors d'une collision avec un chasse-neige au moment de son décollage d'un aéroport de Moscou. Outre l'homme d'affaires, seul passager, sont également décédés les trois membres de l'équipage.

**28** - Selon le classement annuel du Forum économique mondial sur l'égalité des sexes, la situation française s'est nettement améliorée puisque le pays est passé de la 45<sup>ème</sup> à la 16<sup>ème</sup> place.

## NOVEMBRE

**3** - Le prix Femina a été attribué à l'écrivaine haïtienne Yanick Lahens pour son œuvre « Bain de Lune » (Sabine Wespieser).

**4** - Antoine Volodine a reçu le prix Medecis pour « Terminus radieux » (Le Seuil).

**5** - Le prix Goncourt a été décerné à Lydie Salvayre pour « Pas pleurer » (Le Seuil), tandis que le Renaudot a été remis à David Foenkinos pour « Charlotte » (Gallimard).

**17** - Un des 19 chapeaux bicornes ayant appartenu à Napoléon estimé entre 300.000 et 400.000 euros a été vendu aux enchères à Fontainebleau à un collectionneur sud-coréen pour 1.884.000 euros.

**20** - Mathias Menegoz a obtenu le prix Interallié pour son premier roman « Karpathia » (P.O.L.).



Mathias Menegoz

Karpathia

MATHIAS MENEGOZ

# INVENTER ROME

## LE RECYCLAGE ROMAIN

Notre guide Gaia Dammacco a organisé deux visites (mais il y en aura d'autres, avis aux amateurs !) tout à fait représentatives des « spolia », terme qui désigne la réutilisation, notamment sous l'empire romain tardif, de pièces et œuvres d'art de monuments romains antérieurs comme matériaux de construction dans un nouveau monument. Aujourd'hui nous appellerions cette réutilisation le « recyclage ».

La raison de cet usage porte encore à discussion ou peut être est-elle multiple : certains y voient une cause idéologique avec un retour à une gloire passée, d'autres une cause esthétique avec un réemploi d'œuvres d'art appréciées dans le but de les sauvegarder, ou encore un moyen pratique de récupération d'un monument en ruine avec un coût de matière première réduit.

L'hypothèse du recyclage économique est assez probable, lorsque l'on sait combien les romains étaient amateurs de marbre provenant de toutes les contrées avec les difficultés, le coût et la durée de leur acheminement. « J'ai trouvé une ville de briques », disait Auguste, « et j'ai laissé une cité en marbre ».

Le lien avec la culture païenne est une autre motivation possible. C'est l'exemple généralement cité du portique d'Octavie, par lequel nous avons débuté notre visite.

Celui-ci fut élevé au 1<sup>er</sup> siècle avant JC par Cécilius Metellus, vainqueur des Macédoniens. Il fut construit sur un temple déjà existant, celui de Junon Regina. Metellus en construisit un deuxième celui de Jupiter Stator.

En -33 et -23, Auguste le reconstruit en hommage à sa sœur Octavie. Aujourd'hui, il n'en reste essentiellement que le propylée d'entrée (limite entre le profane et le divin) et un tout petit tronçon de colonnade.

On eut également beaucoup recours aux réutilisations au Moyen-âge. À cette époque et jusqu'au XIX<sup>ème</sup> siècle, la zone du portique fut transformée en marché aux poissons. L'église Sant'Angelo in Pescheria, fut

construite au cours du VIII<sup>ème</sup> siècle sur une partie des ruines du portique (encore visibles dans les caves).

Le théâtre fut construit par Octavie après la mort de son fils Marcus Claudius Marcellus, en sa mémoire.

Abandonné au début du IV<sup>ème</sup> siècle, il commença à servir de carrière pour la réparation du Pont Cestius. Il fut transformé en forteresse au Moyen-âge, et au XVI<sup>ème</sup> siècle, l'architecte Baldassare Peruzzi y construisit le palais de la famille Savelli (comme en témoignent les fenêtres de style Renaissance), qui passa au XVIII<sup>ème</sup> siècle aux Orsini. Cette série de réutilisations a sauvé le théâtre, qui seul a subsisté sous une forme reconnaissable, alors qu'il ne reste des théâtres de Pompée et de Balbus que quelques fondations.

À proximité se trouve la Casa dei Crescenzi, construite entre 1040 et 1065, à la demande d'une certaine famille Nicolas de Crescenzi. La maison se caractérise par l'utilisation de nombreux fragments de marbre pour la plupart réutilisés, notamment un lacunaire (partie d'un plafond) utilisé comme balustrade en face de la fenêtre.

Enfin, nous avons rejoint l'Arc de Constantin, qui est encore un bel exemple de récupération. Cet arc, célébrant le triomphe de Constantin au Pont Milvius, dû être construit rapidement (commencé à la fin de 313 et achevé pour l'inauguration à l'été 315). Faute de temps nécessaire pour faire sculpter de nouveaux reliefs, les architectes ont réutilisé des pièces (bas-reliefs, statues) provenant d'autres monuments célébrant les Empereurs précédents.

De haut en bas de l'arc on peut apercevoir :

Empruntés à Marc Aurèle, les huit bas-reliefs (quatre de chaque côté). Ses portraits avaient été retaillés pour représenter Constantin mais au XVII<sup>ème</sup> siècle, les restaurateurs lui rendirent ses visages.

À Trajan, les souvenirs des Daces : statuts de prisonnier, panneaux retraçant les guerres de Dacie et portraits de l'Empereur également retravaillés pour les adapter à Constantin.

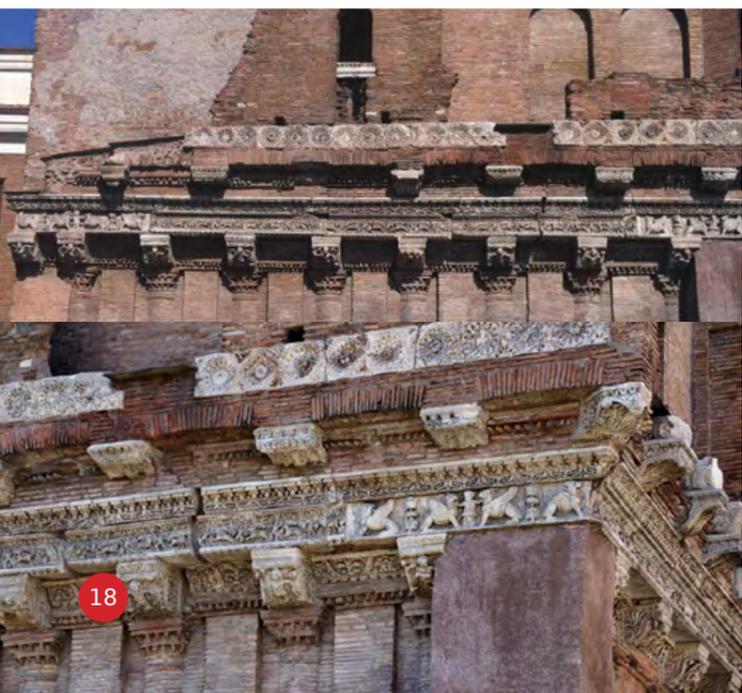
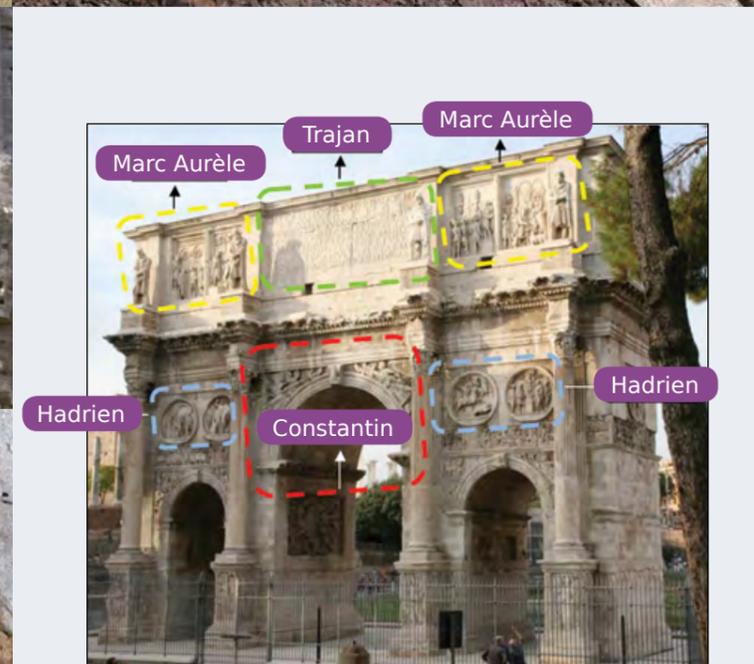
À Hadrien, les « tondis » sur lesquels figurent des scènes de chasse. Le portrait de l'empereur a été lui aussi retravaillé sur tous les médaillons de façon à représenter, Constantin et son père.

De l'époque de Constantin datent les écoinçons de l'arc central et les frises, à raison d'une bande au-dessus de chaque arc. Elles représentent des épisodes de la campagne italienne de Constantin contre Maxence, en raison de laquelle le monument fut construit.

L'arc présente quatre colonnes corinthiennes, trois en marbre jaune et l'une en marbre blanc car, réutilisation oblige, l'original fut transféré à Saint Jean de Latran et remplacé par une colonne en marbre blanc !

Marion Engelsen \*

**Nous vous donnons rendez-vous sur notre site**  
[www.inventerrome.com](http://www.inventerrome.com) pour prendre connaissance de nos prochaines visites, sur ce thème ou sur un autre.



# SUBLEYRAS

## UNE FIGURE FRANÇAISE DE LA PEINTURE ROMAINE DU XVIII<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

« Parmi les peintres dont la carrière ouvre le XVIII<sup>ème</sup> siècle, Pierre Subleyras mérite d'être remarqué. Quoique les connaisseurs l'estiment, on ne saurait dire que l'opinion lui rende tout à fait justice. Peut-être cela tient à ce qu'ayant passé son existence tout entière en Italie, il est devenu pour ses compatriotes un émigré difficile à connaître ; pendant que dans l'école romaine on n'a pas pris soin de le classer ». C'est ce qu'écrivait en 1930, Odette Arnaud, son premier biographe contemporain. Un journaliste du Midi Libre, natif, comme Subleyras de Saint Gilles du Gard, titrait son article, *Un illustre inconnu*. Il soulignait, avec humour, que les nîmois, ne connaissaient le nom de Subleyras que parce qu'il était celui de l'avenue conduisant au stade. Montpellier et Uzès l'ont aussi honoré d'un nom de rue. À dire vrai, Subleyras était aussi pour moi un inconnu jusqu'à ce que, il y a peu de temps, une amie provençale me fasse découvrir mon ignorance. Assez vexé, je suis parti à sa recherche et j'ai eu la surprise de découvrir une étonnante figure française de la peinture romaine du XVIII<sup>ème</sup> siècle. Imaginant que, pour la plupart d'entre vous, amis lecteurs de Forum, ce peintre est également un inconnu, j'ai pensé vous en dire quelques mots dans cet article.

J'ai bien entendu commencé par puiser dans Internet quelques informations sur sa biographie. J'en ai extrait ce résumé. Pierre Hubert Subleyras, fils d'un peintre mineur d'Uzès, est né en 1699, la même année que Chardin pour lequel il eut une grande admiration. Après une période d'apprentissage auprès d'Antoine Rivalz à Toulouse, il se rendit à Paris en 1726. L'année suivante, Subleyras remporta le Prix de Rome avec une toile intitulée *Le Serpent d'airain*, aujourd'hui au musée des Beaux-Arts de Nîmes. Ce succès lui ouvrit la porte de Rome où il arriva en 1728. Jusqu'en 1735, il fut pensionnaire de l'Académie de France, alors installée au palais Mancini, ancien hôtel du duc de Nevers, petit-neveu de Mazarin. Marié à Maria-Felice Tibaldi, une miniaturiste romaine qui reproduisit souvent ses œuvres, il vécut à Rome jusqu'à sa mort et ne retourna jamais en France.

Subleyras obtint rapidement d'importantes commandes, d'abord dans le domaine du portrait puis en tant que peintre d'histoire. Son art fut notamment apprécié par les représentants des principaux ordres religieux qui lui commandèrent de grandes compositions pour la décoration d'églises à Rome ainsi que dans le reste de l'Italie. Le *Repas chez Simon*, l'un de ses tableaux les plus célèbres, fut peint en 1737 pour le compte de l'ordre de Saint-Jean-de-Latran afin d'orner le couvent d'Asti. Ce tableau, aujourd'hui conservé au Louvre, fut enlevé par les français en 1798, lors des campagnes d'Italie.

Parmi les commandes prestigieuses qu'il reçut, on compte celle, en 1740, du portrait du pape Benoît XIV auquel il fut recommandé par le cardinal Valenti Gonzaga. Cette rencontre le mit sous la protection du souverain pontife, ce qui lui permit d'obtenir, en 1743, sa commande la plus prestigieuse, une immense toile représentant *Saint Basile célébrant la messe de rite grec devant l'empereur Valens*,

rien pour la basilique Saint-Pierre de Rome. Achevée en 1748 et exposée dans la basilique, l'œuvre connut un très grand succès et fut aussitôt reproduite en mosaïque. Elle est aujourd'hui conservée à Sainte-Marie-des-Anges à Rome. Avec Simon Vouet, Nicolas Poussin, Valentin de Boulogne, Subleyras fait partie des seuls français à avoir jamais peint un tableau pour la basilique Saint-Pierre, preuve de la place de premier plan qu'il occupait alors dans le panorama de la peinture romaine. C'est au cours de ces mêmes années que Subleyras réalisa ses tableaux les plus célèbres et les plus aboutis, notamment son *Saint Camille de Lellis sauvant les malades lors d'une inondation*, considéré comme son chef-d'œuvre et l'un des tableaux majeurs du XVIII<sup>ème</sup> siècle. Au faite de sa gloire, Subleyras fut frappé par la maladie et il s'éteignit à Rome en 1749 à l'âge de cinquante ans.

Je me suis promené dans les galeries de reproductions auxquelles nos outils informatiques nous permettent d'accéder<sup>1</sup>. Je ne voulais que voir ces œuvres, que citaient les notes biographiques mais c'est une toute autre peinture que j'ai découverte. Subleyras, en effet, c'est un foisonnement de genres, celui du portrait, celui des grandes compositions, celui du paysage et des scènes champêtres, celui de la nature morte, celui du nu, si novateur pour l'époque, mais aussi celui de la gravure où il excella. Le catalogue de ses œuvres recensait en 1930 quelque 163 tableaux ainsi que de très nombreuses gravures. Une des illustrations qui accompagnent cet article est une image de l'atelier de l'artiste, peint par lui-même. Les tableaux qu'il y fait figurer donnent une petite idée de cette diversité. J'ai été enthousiasmé par des compositions d'extérieurs, certains portraits et les tableaux de nus. Je me suis demandé comment j'avais pu ignorer une telle production artistique.

Pierre Subleyras me semble avoir été une sorte de paradoxe dans l'histoire de l'art. Cet artiste français dont presque toute la carrière se déroule à Rome, fut apprécié et célèbre dans cette ville. De nombreux témoignages évoquent l'influence qu'il eut sur les peintres français qui furent les hôtes de l'Académie de France. Mais ce peintre est resté peu connu dans son pays. Il n'a pas créé d'école et il est, aussi, peu à peu tombé dans l'oubli de la peinture italienne. Ce n'est qu'au cours des dernières décennies du siècle dernier que des expositions (par exemple ; celle de Paris-Rome en 1987) l'ont fait mieux connaître et que l'on a reconnu son importance dans le développement du néoclassicisme. Mais il est, malgré tout, resté un peintre discret, encore peu connu. Allez visiter ses tableaux, vous aurez envie de faire connaître cet artiste qui a su, en son temps, exprimer ce que l'Académie de France qu'il a représenté, pouvait apporter à l'art italien de son époque. Il y a de nombreux artistes français à Rome. Je souhaite qu'ils se souviennent de leur prédécesseur d'il y a trois siècles.

Grigori Lazarev \*

1 - Par exemple, le lien [http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pierre\\_Subleyras](http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pierre_Subleyras) (31 images des grandes œuvres religieuses et quelques portraits). Mais surtout en cherchant « Subleyras » dans Google Image. Il existe aussi un lien renvoyant à des scènes champêtres, dans la manière de Watteau, et des scènes domestiques à la façon de Vermeer mais je ne l'ai plus retrouvé après l'avoir visité. À vous de l'envoyer si vous le retrouvez !



Autoportrait de Pierre Subleyras, 1746, Musée du Château de Versailles



Portrait de Benoît XIV, 1740, Musée du Château de Versailles



L'atelier de l'artiste, 1740, Académie des Beaux-Arts de Vienne. On reconnaît Pierre Subleyras au milieu de son atelier. Les tableaux montrent la diversité de son art



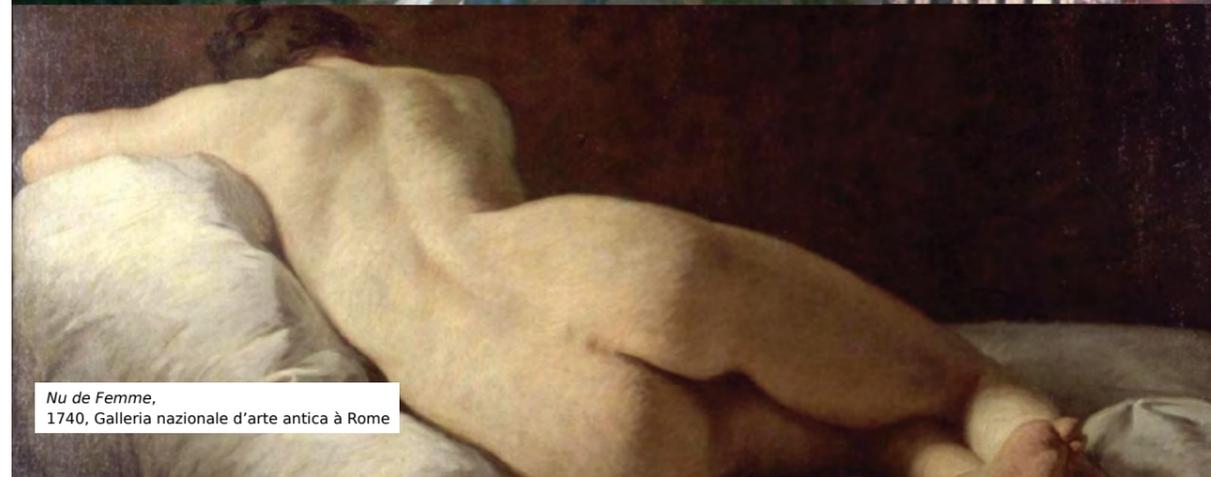
Le serpent d'airain, 1727, Beaux-Arts de Nîmes



Saint Camille de Lellis, 1746, Palazzo Braschi



La Messe de saint Basile, 1743, Musée de l'Ermitage et représentation dans la Basilique Saint Pierre



Nu de Femme, 1740, Galleria nazionale d'arte antica à Rome



Charon chassant les ombres, Musée du Louvre

# LETTRES D'ITALIE

**Trois poètes de leur vie (Casanova)**  
**Stefan ZWEIG (1881-1942)**  
**Vivre ou écrire sa vie ?**

« Ce charlatan fameux », le « chevalier de Seingalt », « notre bon Giacomo », ce « fameux filou », un « petit bel esprit », ce « mondain », « le valet du hasard », « l'érotique professionnel », « l'aventurier malin », ce « dilettante achevé et universel », « ce navigateur de l'univers », « ce vieux commédiant in fortuna » : les qualificatifs se bousculent sous la plume de Stefan Zweig dès lors qu'il s'agit de Casanova.

Dans cet essai haut en couleurs, publié en 1928 dans sa version originale allemande, l'auteur autrichien rappelle que Giacomo Casanova (1725-1798) a connu cette parenthèse où « de la guerre de Sept Ans jusqu'à la Révolution française, pendant un petit quart de siècle, le calme plat règne sur l'Europe ». Zweig se plaît ainsi à brosser, à la manière des Watteau et Fragonard, l'ambiance un peu décadente et pourtant exquise des salons européens où « les dames jouent de la lorgnette, mangent avec des cuillers d'argent les sublimes gelati et les sorbets couleur d'orange ».

C'est donc dans cet écrin saturé de rococo que va éclore une fleur étrange, Casanova. Qui est-il exactement ? Si Zweig avoue d'emblée que Casanova s'en soucie assez peu lui-même, l'auteur de *la Confusion des Sentiments* et de la magistrale biographie de Marie-Antoinette ne manque pas de nous livrer un fin et passionnant portrait psychologique du coquin Italien :

**On y apprend d'abord sans surprise que Casanova s'est employé à traverser la vie et son époque en parfait aventurier.** Car le flamboyant Giacomone chérit rien tant que sa liberté (« *La pensée de me fixer quelque part m'a toujours répugné et une vie raisonnable m'a toujours paru complètement contre nature* »). De même, rien ne lui semble plus intolérable que l'ennui et, « préférant risquer sa vie plutôt que de la laisser croupir », il ne craint pas de s'installer (non sans courage) à la grande table de jeu du monde et de se livrer à la fantaisie, voire à la cruauté, du hasard. Sans d'ailleurs oublier de parcourir l'Europe et de pratiquer lui-même jeux et escroqueries, s'abritant au besoin sous de cyniques - et bien commodes - prétextes (« C'est venger la raison que de tromper un imbécile »).

**Il pratique avec talent ce que Zweig nomme une « philosophie du superficiel ».** Outre un physique avantageux, il possède une « certaine allure d'esprit et une psychologie qui [le] rendent sympathique[s] », qualités auxquelles vient s'ajouter un opportun vernis de connaissances générales, qui lui permet de briller à peu de frais en société, empruntant comme des masques les identités les plus diverses... Et « dans un monde qui, comme les Romains le savaient déjà, aime de tout temps être trompé », lui, le fils d'une célèbre cantatrice, « ne veut rien être » car « il lui suffit de tout paraître ». Parfaitement amoral (« *Je n'ai jamais été en état de me surmonter et je ne le serai jamais* »), « son caractère n'est ni bon ni mauvais », car selon Zweig, c'est bien simple: « *il n'a pas de caractère* ».



**Il est bien plus « sympathique » que son concurrent direct, Don Juan.** Au travers de quelques lignes alertes, Zweig s'essaie à une comparaison savoureuse entre les deux célèbres maîtres en séduction. Si l'auteur nous rassure en rappelant que le beau Giacomo, ancien prêteur défrôqué, « *ne provoque pas de catastrophes ; il a rendu beaucoup de femmes heureuses et n'en a fait devenir aucune hystérique* », on s'effraie davantage de son ténébreux rival, fanatique religieux, bien décidé à se venger de toutes les pécheresses que porte la péninsule ibérique, les Elvire et autres Anna qui restent « *moralement empoisonnées* » après son passage. Casanova nous apparaît dès lors de bien meilleure compagnie, lui qui, « avec la liberté du regard antique », « voit dans Eros uniquement la possibilité à la fois la plus délicate et la plus extrême de la jouissance terrestre ».

**Evidemment, il est « l'homo eroticus », le panérotique par excellence,** celui que chaque homme a un jour secrètement envié (« *parfois, ou mieux cent fois, on préférerait être Casanova plutôt que Goethe, Michel-Ange ou Balzac* »). Comme le relève Zweig avec une admiration non dissimulée, « Un Casanova, c'est, aujourd'hui, dans toutes les langues européennes, un cavalier irrésistible, un glouton de femmes, un maître séducteur, et il représente dans le mythe masculin exactement la même chose qu'Hélène, que Phryné et Ninon dans le mythe féminin ». Et par chance pour l'Italie qui n'existait pas encore, « *à l'heure où Rousseau invente pour les Français la sentimentalité dans l'amour et Werther la mélancolie de la passion pour les Allemands, la vie enivrée de Casanova glorifie la sérénité païenne de l'amour, comme le meilleur moyen de travailler à l'œuvre toujours nécessaire de l'allègement de l'univers* ».

**Et c'est avec tous ses authentiques défauts que Casanova atteint l'immortalité,** rédigeant à 73 ans des *Mémoires* d'une qualité littéraire fort discutable mais d'une liberté de ton, d'une audace, d'une loyauté (« *Non erubescio evangelium/Je ne rougis pas de cette confession* ») et d'une nonchalance absolues. Le résultat, servi par une mémoire prodigieuse des lieux, des faits et des détails (parfois crus), est parfaitement divertissant car, en somme, cette « amusante chronique scandaleuse » est le chaud reflet de la vie tumultueuse de Casanova. Or, comme le note Zweig, « il est rare que ceux qui ont une biographie véritablement captivante sachent la raconter ». Et le miracle a bien lieu avec ce séduisant jeune homme, devenu vieillard édenté, qui décide au soir de sa vie de se raconter une fois encore cette vie et « *c'est là toute son œuvre littéraire, mais, à vrai dire, quelle vie !* »

**Car, conclut avec brio Stefan Zweig,** « ce qui montre le génie de Casanova, ce n'est pas la façon dont il écrit et conte sa vie, mais la façon dont il l'a vécue ».

Artémisia \*

# PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

### LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

#### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle,** Diplômé de l'Università Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala,** Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - Docteur Jean Verola,** A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

**DERMATOLOGIE - Dr Noël Corson,** maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique. Email: noel.corson@alice.it, cell: 338 39 77 579. Viale Aventino, 38 - Tél. 06 57 28 94 13 - 06 57 28 95 01 Salvator Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann,** diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lombroso,** Membre de la Société Française d'Ophthalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Claudio de Cadilhac,** Diplômé de l'Université de Rome «La Sapienza». Adultes et enfants. Consultations orthoptiques. Équipement pour visites à domicile Cabinet: Via E. Rolli 24 (PortaPortese/Gare Trastevere) - Tél: 06/5884145.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen,** Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata,** Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi,** Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé,** diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960 Email: Corinne.Perisse@teletu.it

#### CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP,** Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie,** (voir liste des médecins plus haut).

#### CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : **Dott. Alessio VEDDA.** **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.** Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

#### CABINETS DENTAIRES

##### CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.  
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.  
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

**CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO,** Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union. Cabinet ouvert au mois d'août.

#### FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur **Benoît Brunet**, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino, 102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. [fdc.rom@gmail.com](mailto:fdc.rom@gmail.com)

#### DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

Dr. **Attilio Orecchio** - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

#### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

##### ÉTHIOPATHIE – OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Matthias CHABOUD**, Diplômé en Ostéopathie - 339 844 67 53. Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques. Cabinet : Via Sforza Pallavicini 11 - 00193 ROMA, Tel : 06 68 61 290.

##### RELATION D'AIDE – COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

**Anouchka Lazarev**. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

#### DIVERS

**Petite maison d'édition italienne** avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: [gremese@gremese.com](mailto:gremese@gremese.com) ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

**IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA** di Cerquini Marina  
Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347.  
Mail: [laperlapulizie@virgilio.it](mailto:laperlapulizie@virgilio.it)

Publiez vous-aussi une petite annonce  
pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

# LA PETITE ÉCOLE



VOUS AVEZ PEUT-ÊTRE ENTENDU PARLER DE LA PETITE ÉCOLE ?

#### Mais savez-vous que :

- Son objectif principal est l'épanouissement de chaque enfant dans un cadre exceptionnel et idéal, au cœur de Rome.
- Elle est composée de cinq classes de maternelles, agréables, ouvertes, colorées, et accueille des enfants de toutes les nationalités de 2 ans ½ à 5 ans.
- Les effectifs sont contenus, avec un encadrement renforcé par des assistantes maternelles sur tous les niveaux.
- Ses enseignantes sont des personnes de qualité, diplômées et françaises, elles transmettent l'amour de la langue et de la culture française depuis plus de 35 ans. Elle est reconnue par le Ministère des Affaires Étrangères.
- Les apprentissages premiers conformes aux instructions officielles de l'Éducation Nationale : développement de l'agir, de l'expression, de la perception, de l'imagination et de la créativité sont le quotidien des enseignements. Ils donnent à l'enfant les acquis nécessaires pour son entrée en cours préparatoire.
- La Petite École est une Association de parents d'élèves, elle est d'obédience catholique, et apprend aux enfants le sens de la vie en groupe, le partage et le respect de l'autre. Elle participe tous les ans à des actions caritatives comme la collecte de Noël « l'Opération Coup de Cœur », ou l'aide à une œuvre comme celle de Padre Pedro (Nominé au prix Nobel de la paix 2012 pour son action auprès des enfants pauvres de Madagascar).

**Savez-vous enfin**, qu'il est facile de consulter notre site : [www.lapetiteecole.it](http://www.lapetiteecole.it) pour avoir toutes les informations utiles.

LA PETITE ÉCOLE, C'EST AUSSI DES SORTIES PÉDAGOGIQUES AVEC L'ENSEMBLE DES CLASSES

... ET DES ATELIERS DE PRODUCTION

ET OUI LA PETITE ÉCOLE C'EST TOUT ÇA !!!! À TRÈS VITE....



Sortie de la classe moyenne section à la Villa Médicis



Sortie de classe de la petite section lors de la visite de la ferme pédagogique de Cerveteri



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (*piazza di Spagna*) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.



  
**LA PETITE ÉCOLE**  
tout un monde à découvrir...

Piazza Trinità dei Monti, 3 • 00187 Roma Tel / Fax: 06.678.15.19 • Cell: 347.51.81.781  
[www.lapetiteecole.it](http://www.lapetiteecole.it) • [info@lapetiteecole.it](mailto:info@lapetiteecole.it)



photo @ Thinkstock

## MAZARS, VOTRE SPECIALISTE FRANCE - ITALIE

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Organisation internationale, intégrée et indépendante, Mazars est présente dans 72 pays avec 13,800 professionnels.

En Italie depuis 40 ans, Mazars regroupe 11 implantations sur le territoire et fédère les compétences de 425 professionnels.

Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars offre des services de conseil fiscal, de gestion de paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

Via Del Corso, 262/267 – 00186 Rome  
Tél.: (+39) 06 69 76 301 – Email: [contact.roma@mazars.it](mailto:contact.roma@mazars.it)  
[www.mazars.it](http://www.mazars.it) - [www.mazars.com](http://www.mazars.com)



Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger  
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



**1877**  
**STEIN** S.r.l.  
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

@ [mariefrance.gaudet@1877.eu](mailto:mariefrance.gaudet@1877.eu)

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. – votre partenaire déménageur  
Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521  
CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 – ALBO TR. C/T RMT 5822684/M – ALBO SPEDIZ. RM 638 – CAP.SOC. €100.000,00 i.v.



## Setteporte Banqueting

Sapori. Innovazione. Eleganza

[setteporte@gmail.com](mailto:setteporte@gmail.com)

[www.setteportebanqueting.it](http://www.setteportebanqueting.it)



**CIVICO 139** - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02

Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner

Remise de 5% pour les membres de L'Union et  
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français – Centre Saint Louis

## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable  
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)  
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

